



Course Specifications

Course Title:	Translating Legal Texts
Course Code:	421 TRANS-3
Program:	BA in Translation
Department:	Translation
College:	Languages & Translation
Institution:	Najran University

Table of Contents

A. Course Identification	3
6. Mode of Instruction (mark all that apply)	3
B. Course Objectives and Learning Outcomes	3
1. Course Description	3
2. Course Main Objective.....	3
3. Course Learning Outcomes	3
C. Course Content	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.
D. Teaching and Assessment	4
1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods	4
2. Assessment Tasks for Students	5
E. Student Academic Counseling and Support	5
F. Learning Resources and Facilities	6
1. Learning Resources	6
2. Facilities Required.....	6
G. Course Quality Evaluation	6
H. Specification Approval Data	7

A. Course Identification

1. Credit hours: 3
2. Course type a. University <input type="checkbox"/> College <input type="checkbox"/> Department <input checked="" type="checkbox"/> Others <input type="checkbox"/> b. Required <input checked="" type="checkbox"/> Elective <input type="checkbox"/>
3. Level/year at which this course is offered: Level 8/ Fourth Year
4. Pre-requisites for this course (if any): None
5. Co-requisites for this course (if any): None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom		
2	Blended	100	100%
3	E-learning		
4	Distance learning		
5	Other		

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	45
2	Laboratory/Studio	
3	Tutorial	
4	Others (specify): Assignments	
	Total	45

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

The course basically focuses on helping the students to:

1. Be familiar with the language, style, format and characteristics of legal texts & contracts.
2. Be acquainted with the needed specialized terms & vocabulary of legal translation.
3. Accurately & properly translate legal texts through the practical part of the course.

2. Course Main Objective

The course aims at providing students with practical training on legal translation of different seen/ unseen texts from English into Arabic and vice versa.

3. Course Learning Outcomes

CLOs		Aligned PLOs
1	Knowledge and Understanding	
1.1	Identify the basic concepts, categories, approaches & features of legal translation stating its historical background.	K1
1.2	Acquire the necessary specific terminology & analytical tools related to legal translation.	K2
1.3		
1...		
2	Skills :	
2.1	Translate seen/unseen legal texts & documents from Arabic or English in a given time.	S3
2.2	Appreciate others' points of view and show his/her when participating effectively in teamwork covering translation of some legal passages.	S1
2.3	Access the internet to use lexical aids and online tools to translate & compare various legal passages.	S2
2...		
3	Values:	
3.1	Bear the responsibility for self-study and self-improvement.	V1
3.2	Make the right choices about the subjects related to his major.	V2
3.3	Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.	V3
3...		

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	What is legal translation? Historical background of legal discourse and legal translation in the Arabic and English traditions	3
2	Categories of legal translation Approaches to legal translation	3
3	Features of English legal discourse	3
4	Analysis of Arabic–English–Arabic texts	3
5	Practical translation of legal paragraphs & texts (from Arabic to English and vice versa)	33
Total		45

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and Understanding		
1.1	Identify the basic concepts, categories, approaches & features of legal translation stating its historical background.	Lectures	Midterm exams & Assignments or/and quiz
1.2	Acquire the necessary specific terminology & analytical tools related to legal translation.	Class discussion	Midterm exams & Assignments or/and quiz
1.3		Presentations	Final exam
2.0	Skills		

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
2.1	Translate seen/unseen legal texts & documents from Arabic or English in a given time.	Lectures	Midterm exams & Assignments or/and quiz
2.2	Appreciate others' points of view and show his/her when participating effectively in teamwork covering translation of some legal passages.	Class discussion	Midterm exams & Assignments or/and quiz
2.3	Access the internet to use lexical aids and online tools to translate & compare various legal passages.	Presentations	Final exam
3.0	Values		
3.1	Bear the responsibility for self-study and self-improvement.	Self- learning	Observation card
3.2	Make the right choices about the subjects related to his major.	Self- learning	Observation card
3.3	Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.	Self- learning	Observation card

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Midterm exams	5-6 10-11	40%
2	Assignments or/and quiz	Ongoing	10%
3	Final exam	16/17	50%
4			
5			
6			
7			

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice :

Teaching staff member is available 6 hours per week for student consultations (office hours, in addition to (4) hours for academic advising.

Besides:

1. Students are divided according to their levels among faculty members for academic counseling and consultation.
2. Names of distinguished students are given to a particular faculty member for guidance and academic counseling.
3. Names of low-graded students are given to a particular faculty member for guidance and academic counseling.
4. Complaints and suggestion file is assigned to a particular committee faculty member for discussion and problem solving.
5. Academic Advising icon is activated online through the University gate.
6. Daily Follow-up is conducted to ensure the availability of teaching staff member to offer consultations and academic advice for students.
7. Varied social media means are used to communicate with students (What's app., e-mails, etc., in addition to creating forums for students on the blackboard system.

F. Learning Resources and Facilities

1. Learning Resources

Required Textbooks	El-Farahaty, Hanem (2015). Arabic-English-Arabic Legal Translation. London & New York". Routledge, Taylor & Francis. Selected legal texts & documents for Translation Practice.
Essential References Materials	صبرة، محمود محمد علي (١٠٠٢ .) أصول الصياغة القانونية بالعربية والإنجليزية. القاهرة : محمود محمد علي صبرة Basil Hatim, Abdullah Shunnaq, Ron Buckley (eds). (1995) The Legal Translator at Work: Arabic-English Legal Translation. A Practical Guide. Jordan, Irbid: Dar al-Hilal.
Electronic Materials	3. List Electronic Materials, Web Sites, Facebook, Twitter, etc. http://learnenglish.nu/english-language.php?english=legal-terms-in-english-مصطلحات-قانونية-باللغة-الانجليزية http://englisharabictranslators.blogspot.com/2008/03/legal-expressions.html http://thelawdictionary.org/ https://glosbe.com/en/ar/ http://www.boe.gov.sa/MainLaws.aspx?lang=ar
Other Learning Materials	All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint presentations, echo lectures & also electronic versions of available textbooks/references.

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Classrooms
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Software programs (PowerPoint)
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	-----

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment	Students	Questionnaire
Extent of achievement of course learning outcomes	Program leaders	LOs - program measurement: EXCEL sheet
Quality of learning resources	Peer review	Questionnaire

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)

Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	TRANSLATION DEPARTMENT	
Reference No.	4	
Date	19/3/2023	